



Consejo de Seguridad

Distr.
GENERAL

S/1999/1271
21 de diciembre de 1999
ESPAÑOL
ORIGINAL: ÁRABE

CARTA DE FECHA 20 DE DICIEMBRE DE 1999 DIRIGIDA AL SECRETARIO GENERAL
POR EL REPRESENTANTE PERMANENTE DEL IRAQ ANTE LAS NACIONES UNIDAS

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de informarle de que la parte iraní continúa violando las disposiciones de la cesación del fuego y del acuerdo de Teherán relativo a la zona de separación entre el Iraq y el Irán. En el anexo figuran detalles de las violaciones cometidas entre el 5 de octubre y el 27 de noviembre de 1999.

Le agradecería que hiciera distribuir esta carta y su anexo como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Saeed H. HASAN
Embajador
Representante Permanente

ANEXO

<u>Número de orden</u>	<u>Fecha</u>	<u>Detalle de las violaciones</u>
1	5 de octubre de 1999	A las 18.00 horas, dos iraníes con uniforme militar se aproximaron a la línea fronteriza y abrieron fuego contra puestos de guardia de Sayha, en las coordenadas 9763 y Arfan, en las coordenadas 9895, utilizando fusiles GC.
2	9 de octubre de 1999	A las 10.45 horas se avistó a un helicóptero iraní en la faja fronteriza frente al puesto de guardia de Karmishiya, en las coordenadas 1046, que volaba en dirección a la retaguardia iraní. A las 15.50 horas, se observó a un helicóptero militar que se desplazaba a lo largo de la faja fronteriza entre el puesto de guardia de Ta'an, en las coordenadas 31657, y los puestos de guardia iraníes.
3	9 de octubre de 1999	A las 11.10 horas, se avistó a un helicóptero iraní, procedente de la retaguardia, en las coordenadas 5939. Manteniéndose a 2 kilómetros dentro de territorio iraní, voló a baja altura hacia el norte, en paralelo a la línea fronteriza. A las 11.20 horas, regresó a la retaguardia iraní.
4	12 de octubre de 1999	A las 10.50 horas se observó a un helicóptero militar que volaba hacia Khosrowabad, procedente de Abadán. El aparato sobrevoló el Chatt al-Arab antes de regresar en dirección contraria, a las 11.05 horas.
5	12 de octubre de 1999	A las 10.20 horas, se observaron dos helicópteros iraníes de color caqui en las coordenadas 103818 que se acercaban procedentes de la cadena montañosa del interior del territorio iraní. Los helicópteros volaron alrededor de la parte iraní de la línea fronteriza durante un período de 10 minutos.

<u>Número de orden</u>	<u>Fecha</u>	<u>Detalle de las violaciones</u>
6	13 al 15 de octubre de 1999	La parte iraní instaló postes de metal y construyó puestos de observación en las coordenadas 283686, al sur del río Karun, en las coordenadas 289678, frente a las zonas de Munkat'ah y Mutaww'ah, en las coordenadas 296666 (escala 1:100.000 del mapa de Sayba). Utilizaron un pontón que transportaba a siete personas, remolcadores y lanchas de patrulla.
7	18 de octubre de 1999	A las 17.00 horas, la parte iraní levantó seis tiendas de campaña de 80 libras alrededor del puesto de guardia iraní situado en frente del puesto de Shahabi, en las coordenadas 3543.
8	24 de octubre de 1999	A las 16.30 horas, la parte iraní abrió fuego con fusiles GC desde la torre de observación situada frente a nuestras unidades, en las coordenadas 9372.
9	2 de noviembre de 1999	A las 12.45 horas se observó a un helicóptero, 3 kilómetros dentro del espacio aéreo iraní, frente a nuestras unidades en las coordenadas 5539, que volaba a baja altura a lo largo de la línea fronteriza y se dirigía hacia el norte. A las 12.55 horas, el helicóptero regresó a la retaguardia iraní.
10	3 de noviembre de 1999	A las 10.00 horas, se observó a un helicóptero iraní que volaba a una altura de 250 metros en la zona de Shayb, a 1 kilómetro de la línea fronteriza. A las 10.15 horas, el helicóptero regresó a la retaguardia iraní.
11	3 de noviembre de 1999	A las 10.00 horas, se observó a personal militar iraní armado en la carretera que conduce al cruce de Zayn-Qaws.

<u>Número de orden</u>	<u>Fecha</u>	<u>Detalle de las violaciones</u>
12	7 de noviembre de 1999	A las 9.00 horas, la parte iraní, utilizando un vehículo Kaz-66 transportó bloques en dos etapas a la zona de Qort Sadaf, a lo largo del río Wand, en las coordenadas 4901, dentro de territorio iraní.
13	11 de noviembre de 1999	A las 9.00 horas se avistó a un grupo de seis iraníes que trabajaban en el puesto No. 378, en las coordenadas 5297 (escala 1:100.000 del mapa de Kani Baz). Los iraníes trabajaron durante todo el día y cesaron su labor a la caída de la noche.
14	11 de noviembre de 1999	A las 0.10 horas, la parte iraní despachó refuerzos a la posición No. 378, en las coordenadas 525974, y exigieron que las unidades iraquíes abandonaran el sector, reclamando que era territorio iraní.
15	11 de noviembre de 1999	A las 5.30 horas, se observó que un destacamento de infantería ocupaba la posición No. 378. La operación concluyó a las 6.00 horas.
16	14 de noviembre de 1999	A las 8.45 horas, se observó un helicóptero procedente de la retaguardia iraní. El aparato aterrizó en el puesto fronterizo de Shush, en las coordenadas 657276, en el sector situado en frente al puesto fronterizo de Bajab, en las coordenadas 2126. A las 9.05 horas, regresó por donde había venido hacia la retaguardia iraní.
17	21 de noviembre de 1999	A las 15.30 horas, se observó un helicóptero con colores de camuflaje frente al puesto de guardia de Sijari, en las coordenadas 1081, volando a lo largo de la faja fronteriza, dentro del territorio iraní, en dirección a la ciudad de Mehian. A las 15.40 horas, el helicóptero regresó a la retaguardia iraní.

<u>Número de orden</u>	<u>Fecha</u>	<u>Detalle de las violaciones</u>
18	21 de noviembre de 1999	A las 10.30 horas se avistó a cuatro soldados iraníes que utilizaban material reforzado, de hierro corrugado, para construir dos nuevos puestos de guardia entre los puestos iraníes de Natkab, en las coordenadas 5399 y Tappeh, en las coordenadas 5495 (escala 1:100.000 del mapa de Kani Baz), a lo largo de la línea fronteriza, dentro del territorio iraní.
19		A las 9.05 horas, se observó a un avión iraní que volaba a lo largo de la faja fronteriza, en territorio iraní, frente a las regiones de Tib y Fakka. Posteriormente, el aparato se alejó.
20	22 de noviembre de 1999	A las 11.30 horas, se observó a un helicóptero iraní a 1 kilómetro de la línea fronteriza, frente a nuestras unidades, en las coordenadas 9078. Posteriormente, el helicóptero regresó a la retaguardia iraní.
21	25 de noviembre de 1999	A las 14.50 horas, se observó a un helicóptero Hughes que volaba en dirección a Fakka, procedente de la zona situada detrás de la frontera internacional, frente al puesto de Wahab, en las coordenadas 5150. Posteriormente, el aparato regresó a la retaguardia iraní.
22	25 de noviembre de 1999	A las 11.25 horas, se observó a un helicóptero frente a nuestras unidades, en las coordenadas 9178, que volaba a baja altura a lo largo de la línea fronteriza en dirección norte, 1 kilómetro dentro de territorio iraní. Tras llegar a un punto situado frente a las coordenadas 9101, el aparato regresó a la retaguardia iraní.

<u>Número de orden</u>	<u>Fecha</u>	<u>Detalle de las violaciones</u>
23	26 de noviembre de 1999	A las 14.25 horas, se observó a un helicóptero frente a nuestras unidades en las coordenadas 9773, volando a una altura media y siguiendo una ruta este-oeste-norte, a lo largo de la línea fronteriza, a unos 50 metros de la línea. Tras llegar a un punto frente a las coordenadas 90002, regresó a la retaguardia iraní.
24	27 de noviembre de 1999	A las 12.15 horas, se observó a un helicóptero iraní, con la parte superior verde y la parte inferior blanca, que se aproximaba procedente de Ýabal Thaluk, desde la ciudad de Mehran. El aparato sobrevoló por dos veces los puestos de guardia iraníes antes de regresar al interior del territorio iraní, desapareciendo detrás de la montaña situada enfrente del puesto de Darraji, en las coordenadas 1077 (escala 1:100.000 del mapa de Zurbatiya).
25	27 de noviembre de 1999	Un equipo de ingenieros iraníes completaron la instalación de los puestos metálicos frente a la zona de Ýiyadia, en las coordenadas 436521 (escala 1:100.000 del mapa de Sayba). También emplazaron una línea de pilares fortificados entre los otros puestos y los equipos utilizados a tal fin (dos lanchas remolcaron un pontón que transportaba un generador eléctrico, equipo de soldadura y seis personas ataviadas con ropa civil).
